

## Devenir Margarida: narrativas de si en experienciafectos\*

Becoming *Margarida*: narratives of self in *experienceaffections* (abstract: p. 19)

Devir Margarida: narrativas de si em *experienciafetos* (resumo: p. 19)

Rita de Cássia Maciazeki-Gomes<sup>(a)</sup>

<ritamaciazeki@gmail.com> 

Judit Herrera Ortuño<sup>(b)</sup>

<dosmilsetzeju@gmail.com> 

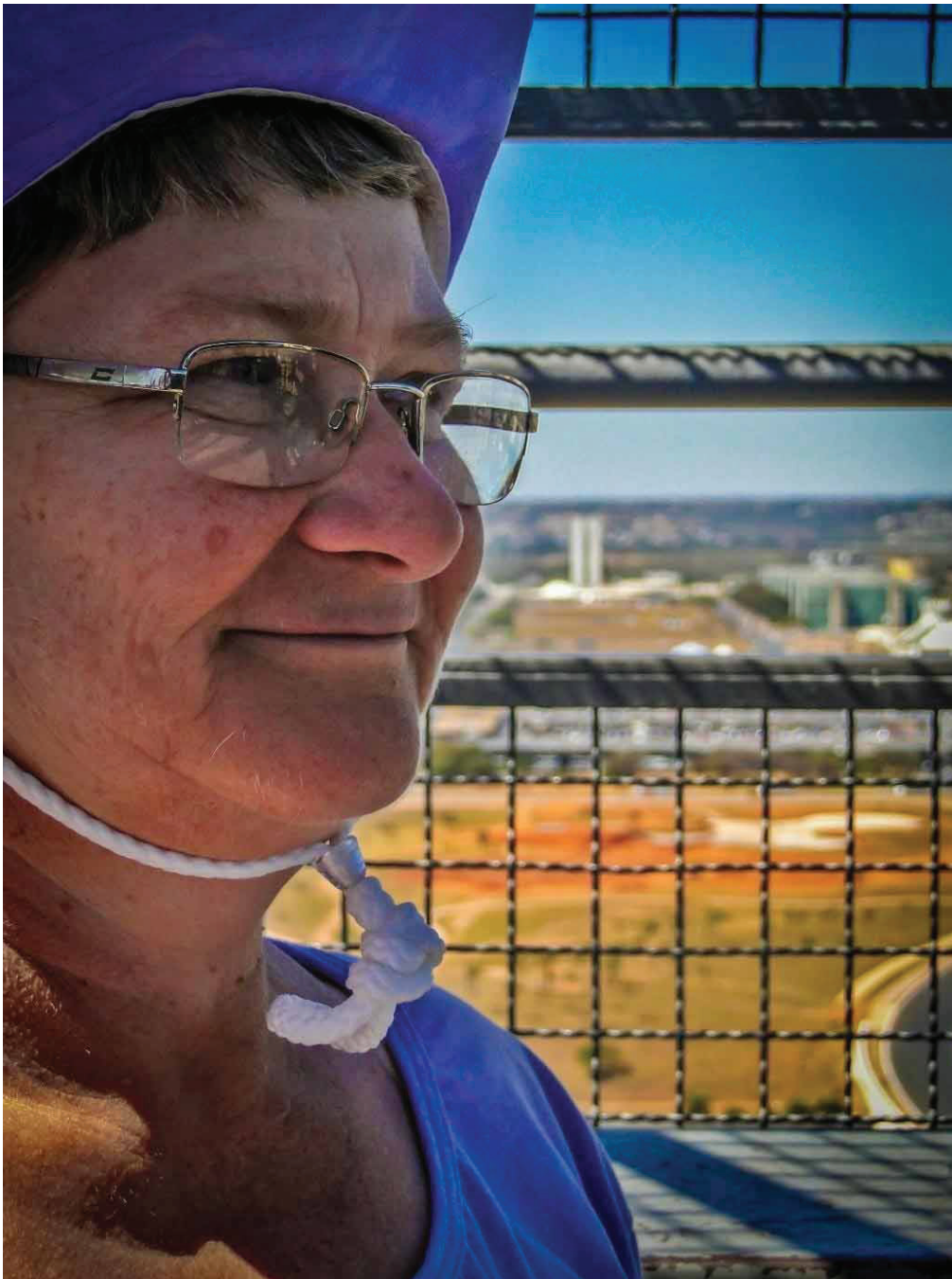
\* Este trabajo se realizó con el apoyo del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (CNPq) - Brasil.

<sup>(a)</sup> Programa de Pós-Graduação em Psicologia, Instituto de Ciências Humanas e da Informação, Universidade Federal do Rio Grande. Avenida Itália, km 8, Carreiros. Rio Grande, RS, Brasil, 96203-900.

<sup>(b)</sup> Pós-Graduanda do Programa de Pós-Graduação em Desenvolvimento Rural (Doutorado), Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, RS, Brasil.

En este ensayo rizomático evocamos escenas, imágenes y afectos accionados con la participación junto a mujeres trabajadoras rurales de la *V Marcha das Margaridas*. La experiencia y la narración constituyen herramientas potentes en la transmisión de historias en su singularidad, diferencia y multiplicidad. La escritura demarca un registro posible, una apertura para estar juntos en la producción de una escucha implicada y sensible de los efectos de la experiencia de un “devenir *Margarida*”. El camino recorrido irrumpe entre fragmentos, recortes discontinuos, impregnado por *experienciafectos* en su dimensión ética, estética y política. Con alegría y colorido, las mujeres vienen a público a performatizar un acto-manifiesto en la lucha contra retrocesos y por la garantía de derechos. En marcha, las *margaridas* protagonizan acciones políticas para el bien vivir de sus comunidades y cuestionan los estereotipos tradicionales de género.

**Palabras clave:** Mujeres trabajadoras rurales. Acción política. Movimiento social. Experiencia. Narración.



Agosto de 2015. Autobús. Viaje. Rasgar las carreteras, recorrer más de treinta y seis horas de viaje desde el punto de partida, la ciudad de Três de Maio, hasta el punto de destino: Brasília. Lo que podría parecer un viaje agotador, por la cantidad gigantesca de horas, durante un día y una noche, no pesó en mi decisión [...]. No dudé en aceptar una plaza en el autobús, y de inmediato confirmé mi presencia en el viaje hacia la *V Marcha das Margaridas*<sup>1</sup>. (p. 147)

En este ensayo rizomático evocamos escenas, imágenes<sup>(c)</sup> y afectos accionados por la participación en la *V Marcha das Margaridas*, en Brasília (Distrito Federal) junto a trabajadoras rurales de la delegación de la región noroeste de Rio Grande do Sul. Este estudio es parte de un proyecto más amplio que resultó en una tesis doctoral titulada “Narrativas de si en movimiento: una genealogía de la acción política de mujeres trabajadoras rurales del Sur de Brasil”<sup>1</sup> y en el registro audiovisual *Margaridas, lucha y pie en la carretera*<sup>2</sup>. Cuando evocamos el territorio producido por la *Marcha das Margaridas* (2015), contamos con la experiencia y la narración como herramientas potentes “en la transmisión de historias, en su singularidad, diferencia y multiplicidad”<sup>1</sup>. (p. 22)

<sup>(c)</sup> Créditos de imagen: las imágenes fueron producidas por la primera autora, Rita de Cássia Maciazeki-Gomes, en la *V Marcha das Margaridas*, en 2015.



Experiencia y narración como modos otros de hablar, escuchar, compartir y hacer reverberar los saberes periféricos, descuidados por la historia oficial. Existencias minoritarias, presentes en una oralidad diaria que, cuando ya no se cuentan, pasan a ser olvidadas. Experiencia y narración adquieren contornos políticos cuando encarnan los fragmentos de una historia que *se-hace-siendo*, no lineal, sino recortada y (re)inventada en el arte de narrar y de ella hacer *arte*(sanato)<sup>1</sup>.



El testimonio de las narrativas de las mujeres trabajadoras rurales produce una Marcha-encuentro-evento<sup>(d)</sup>. En sus diecinueve años de existencia, la *Marcha das Margaridas* se ha establecido como una estrategia de lucha amplia que reúne a miles de mujeres del campo, las aguas y los bosques de todo el país. Con alegría y color, las mujeres performatizan<sup>4</sup> en público un acto-manifiesto que reúne agendas, de norte a sur del país, en la lucha contra retrocesos y por la garantía de derechos. La fuerza política de movilización de la Marcha desgarró los estereotipos de previsibilidad, calma, resignación y silencio, a menudo destinados a las mujeres en el imaginario social.

En el proceso de elaboración y socialización de este registro, muchos fueron los desafíos. Entre ellos, cómo y cuáles pueden ser las condiciones para transmitir una experiencia<sup>5</sup>. Y desde aquí afirmamos como estrategia nuestra disponibilidad en acompañar, estar junto, ponernos en movimiento abriendo espacios para una escucha implicada y sensible de los efectos de las narrativas de la experiencia de un “devenir *Margarida*” constituyente del proceso de subjetivación de esas mujeres.

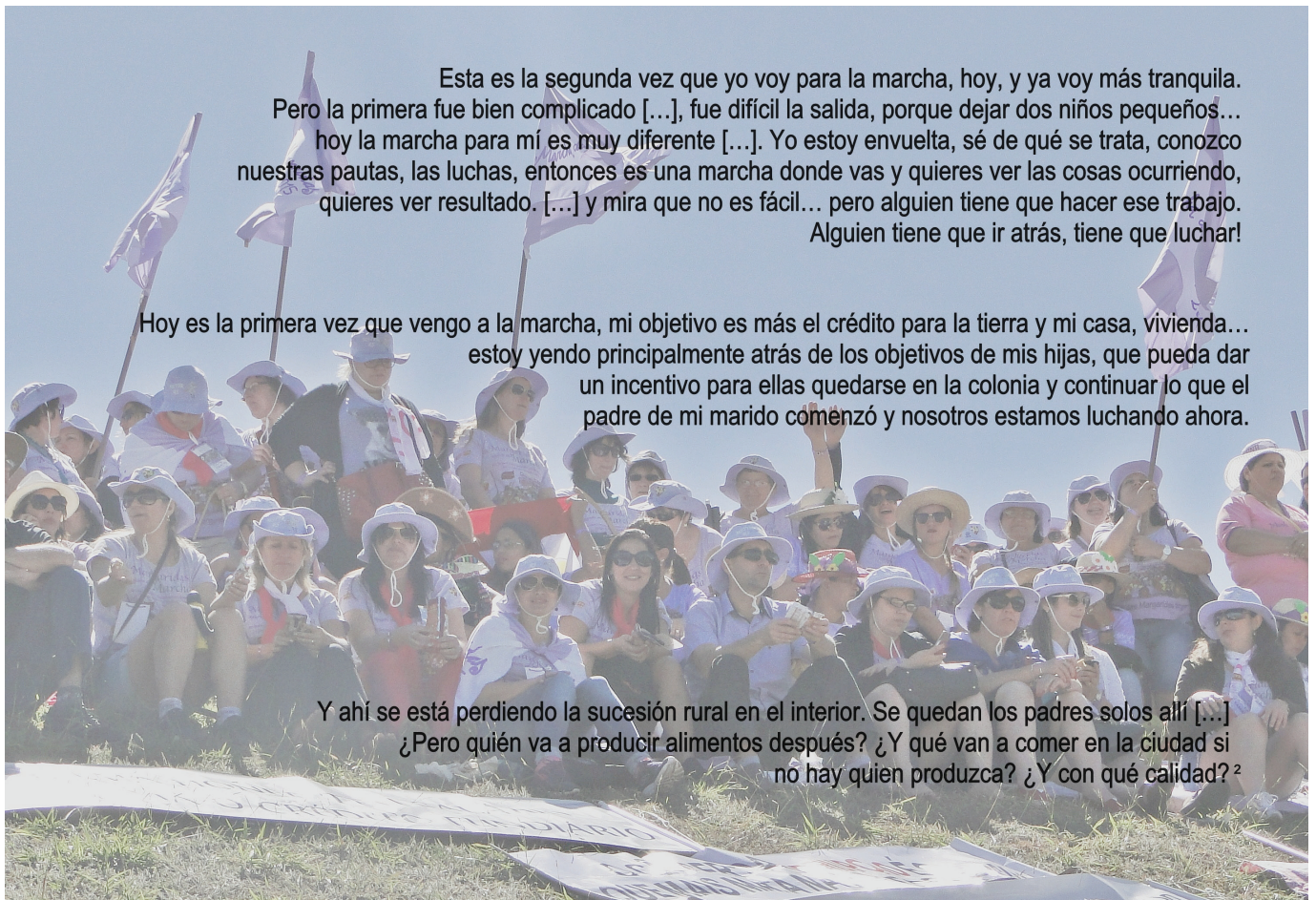
<sup>(d)</sup> Encuentro-evento, en una inspiración foucaultina de *eventualizar* como movimiento analítico, en una perspectiva genealógica, historicizar.<sup>3</sup>

Mira Brasilia está florecida / Están llegando las decididas / Mira Brasilia está florecida /  
Es el querer, es el querer de las *Margaridas* / Somos de todas las madejas / De todo  
tipo de cabello / Grandes, pequeñas, bien erguidas / Somos nosotras las *Margaridas* /  
Nosotros quien siempre está sudando / Este país se está alimentando / Estamos aquí  
para recordar / ¡Este país tiene que cambiar!<sup>(c)</sup>

<sup>(c)</sup> Música: *O canto das Margaridas. Loucas de Pedra Lilás*. Grupo Teatral de Mujeres de Recife/PE.



La articulación de una *escritura-experiencia-narración* imprimió la necesidad de contar de forma colectiva. La escritura, como una cuchilla afilada para cortar y recortar la realidad, no revela una verdad sino perspectivas singulares de una historia.



La escritura emerge como un rasgo, en (com)posición, no dissociada de la vida en sus más variados atravesamientos<sup>1</sup>. (p. 42)

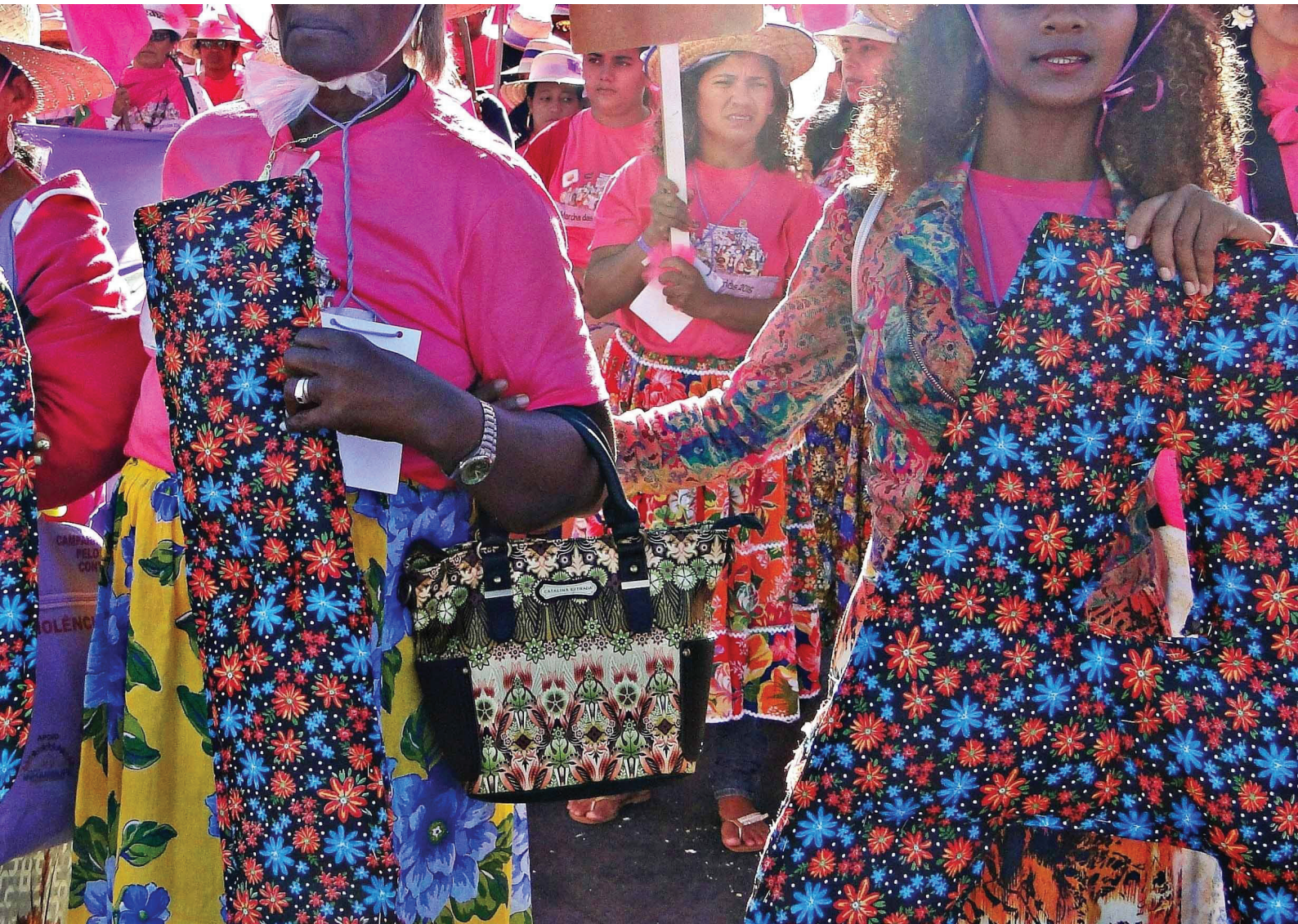
Escrita-experiencia-narración impregnada de afecto, como inspiración poética-política lejos de los manuales prescriptivos. El camino recorrido irrumpe entre fragmentos, cortes discontinuos, impregnado de *experienciafectos* en su dimensión ética, estética y política. *Experienciafecto* conectada a inscripciones múltiples, deseantes, políticas, históricas, económicas e institucionales<sup>1,6</sup>. *Experienciafecto* como efecto de un proceso de producción de subjetividad atravesado por una inteligencia y afectividades colectivas<sup>1,7</sup>.

Escritura como experiencia, o de la experiencia de la escritura, desde una perspectiva foucaultiana, [...] tiene en cuenta el respeto a la otredad de un devenir-con, en la idea de que ser uno es volverse con muchos, en un intento de desaprender quien se es, en un rompimiento con el autocentramiento en la escucha de diferentes historias. Escritura como encuentro-evento, estrategia de resistencia y creación, ruptura con lo instituido. Escritura-experiencia-narración de la que salimos transformadas. Escritura-cuerpo, engendrada en la construcción de un plan colectivo de investigación, irradiador de experiencias múltiples de nosotras<sup>1</sup>. (p. 28-9)



Flor *Margarida* aprende que de la semilla / Nace el pan de cada día en la vida de su gente / Pero la semilla necesita ser plantada / Y sin tierra su gente será siempre esclavizada / Queremos tierra, porque la tierra es nuestra vida [...] / En la fila de su pueblo ella fue a plantar bandera / El opresor se reía de ella sin miedo / Quién alguna vez vio a una mujer sin nombre enfrentarse a nuestro poder / Un buen día tuvo un embrujo / *Margarida* era mil, era mil, era un millón [...] / Con sangre viva ella firmó su nombre / Prefirió morir en la lucha que morir de hambre<sup>(6)</sup>.

<sup>(6)</sup> Música Ciranda para Margarida, Cida de Caiana dos Crioulos, Severina Luzia da Silva.





Celebrar en este momento más que nada toda esa fuerza y unidad de las mujeres que se atreven a construir esta marcha, es con gran audacia que desde nuestros sindicatos en nuestras organizaciones, estoy segura de que muchas tuvieron que luchar también internamente para decir que era posible que llegásemos aquí con esta cantidad de mujeres<sup>2</sup>.



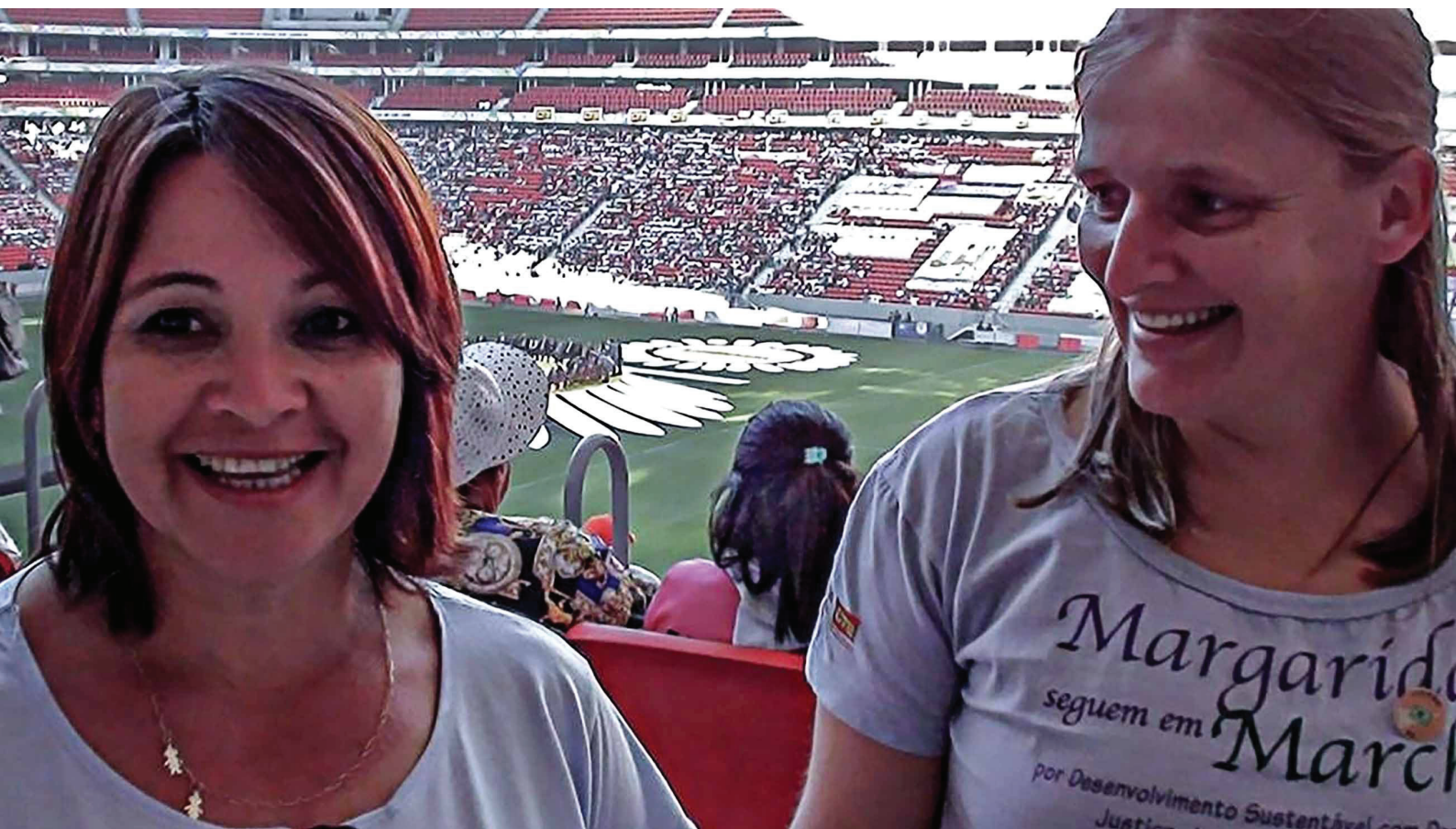
Decirles a todas ustedes aquí por haber aceptado este desafío de estar aquí, unidas, firmes en la *Marcha das Margaridas* que no terminará mañana cuando terminemos nuestra marcha y guardemos nuestra bandera y digamos que la quinta marcha ha llegado a su fin. No! Continuaremos marchando hasta que todos tengan salud, hasta que todos tengan educación, hasta que todos tengan un pedazo de tierra para producir. ¡Este es el deseo de nuestras mujeres trabajadoras rurales de Rio Grande do Sul, Paraná y Santa Catarina y, ciertamente, de todo Brasil!<sup>2</sup>



La acción política [...] como potencialidad para actuar y relacionarse con el otro, como parte de la vida. La acción política pasa a ser entendida como posición intersubjetiva, dice de las condiciones de apropiación y constitución de modos de vida en diferentes territorios (campo, bosques, desierto, ciudad, familiares, amigos/as, compañeros/as de lucha)<sup>1</sup>. (p. 27)



Fue muy emocionante, no imaginábamos que sería así, no esperábamos que sería así, la emoción es muy grande [...] nos da algo y nos muestra que nuestra lucha no es en vano y que vale la pena”. ¡Luchamos porque la gente está unida y lucha por lo que quiere!<sup>2</sup>





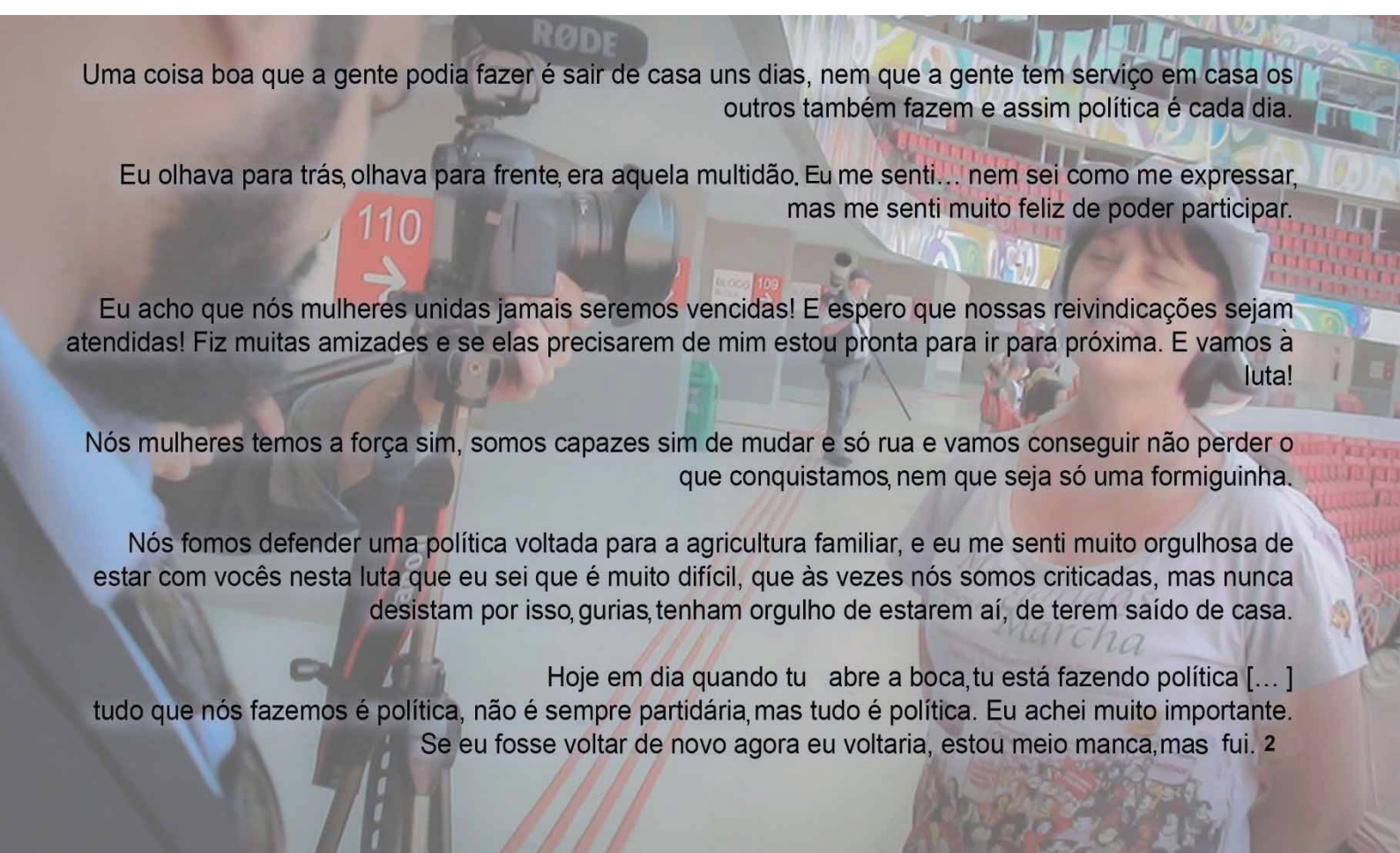
Queremos que todo lo que logramos hasta este momento no retroceda. Al igual que la jubilación que ellos quieren modificar, ¡no queremos eso! Porque algo que con tanta lucha y trayectoria conseguimos, que no pare y retroceda...<sup>2</sup>





[...] cada acción pasa a ser considerada política, establecida en una posición intersubjetiva (si-ya-siendo-con-otro), o sea, la práctica del cuidado de si que tiene en cuenta la relación con el otro y desencadena procesos de subjetivación política, constitutiva de un ethos, prácticas impregnadas de multiplicidad, diferencia y singularidad. Modos de relacionarse con uno mismo y con los demás, basados en la inquietud y el disenso, y, sin embargo, en la posibilidad de constituir un lugar-común, espacio de *reconocimiento de la otredad*<sup>1</sup>. (p. 27-8)





Uma coisa boa que a gente podia fazer é sair de casa uns dias, nem que a gente tem serviço em casa os outros também fazem e assim política é cada dia.

Eu olhava para trás, olhava para frente, era aquela multidão. Eu me senti... nem sei como me expressar, mas me senti muito feliz de poder participar.

Eu acho que nós mulheres unidas jamais seremos vencidas! E espero que nossas reivindicações sejam atendidas! Fiz muitas amizades e se elas precisarem de mim estou pronta para ir para próxima. E vamos à luta!

Nós mulheres temos a força sim, somos capazes sim de mudar e só rua e vamos conseguir não perder o que conquistamos, nem que seja só uma formiguinha.

Nós fomos defender uma política voltada para a agricultura familiar, e eu me senti muito orgulhosa de estar com vocês nesta luta que eu sei que é muito difícil, que às vezes nós somos criticadas, mas nunca desistam por isso, gurias, tenham orgulho de estarem aí, de terem saído de casa.

Hoje em dia quando tu abre a boca, tu está fazendo política [...] tudo que nós fazemos é política, não é sempre partidária, mas tudo é política. Eu achei muito importante. Se eu fosse voltar de novo agora eu voltaria, estou meio manca, mas fui. 2

Agosto de 2019, Brasília recibió la *VI Marcha das Margaridas*, cuyo lema es: “*Margaridas* en la lucha por un Brasil con soberanía popular, democracia, justicia, igualdad y libre de violencia”. En un contexto político y económico nacional permeado de dudas, incertidumbres y amenazas de retroceso de derechos conquistados, reanudamos el mensaje-invitación de movilización de Nair: “Mi mensaje: ¡quiero invitar... participa que vale la pena participar del movimiento de mujeres trabajadores rurales, y es a través de este que conquistaremos nuestro espacio! ¡Es sólo luchar y pie en la carretera!”<sup>22</sup>





## Contribuciones de los autores

Ambas autoras participaron activamente en todas las etapas de elaboración de este texto.

## Agradecimientos

Agradecemos a las mujeres que participaron de la *V Marcha das Margaridas* y que siguen en lucha en la *VI Marcha das Margaridas* (2019). A Têmis Nicolaidis y Jefferson Pinheiro por su colaboración en la edición del video *Margaridas, Lucha y Pie en la Carretera*. A Marcelo Gobatto por su colaboración en la edición de las imágenes.

## Derechos de autor

Este artículo está bajo la Licencia Internacional Creative Commons 4.0, tipo BY (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>).



## Referências

1. Maciazeki-Gomes RC. Narrativas de si em movimento: uma genealogia da ação política de mulheres trabalhadoras rurais do sul do Brasil [tese]. Porto, Florianópolis: Universidade do Porto, Universidade Federal de Santa Catarina; 2017.
2. Maciazeki-Gomes RC. Margaridas, luta e pé na estrada [Internet]. Youtube; 2017 [citado 17 Abr 2019]. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=4JeBub8hhV0>
3. Foucault M. Ditos e escritos IV: estratégia, saber e poder. Rio de Janeiro: Forense Universitária; 2012. p. 328-44.
4. Butler J. Problemas de gênero: feminismo e subversão da identidade. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira; 2015.
5. Benjamin W. Obras Escolhidas 1 - Magia e técnica, arte e política: ensaios sobre literatura história e cultura. São Paulo: Brasiliense; 1994. p. 114-9.
6. Fernández AM. Las lógicas colectivas: imaginarios, cuerpos y multiplicidades. Buenos Aires: Biblos; 2007.
7. Fernández AM. Política y subjetividad: asambleas barriales y fábricas recuperadas. Buenos Aires: Biblos; 2008.



---

In this rhizomatic essay, we evoke scenes, images and affections triggered by our participation, with rural women workers, in the 5<sup>th</sup> *Marcha das Margaridas*. Experience and narrative are powerful tools in the transmission of stories, in their uniqueness, difference and multiplicity. Writing demarcates a possible record, an aperture to be together in the production of an implicated and sensitive hearing of the effects produced by the experience of “becoming *Margarida*”. The traveled path bursts among fragments, discontinuous cuts, marked by *experienceaffections* in their ethical, aesthetical and political dimensions. With joy and multiple colors, women perform, in public, an act-manifesto in the fight against retrocessions and for the guarantee of rights. In their march, the *Margaridas* play a leading role in political actions for their communities’ welfare and question traditional gender stereotypes.

**Keywords:** Rural women workers. Political action. Social movement. Experience. Narrative.

---

Neste ensaio rizomático, evocamos cenas, imagens e afetos acionados com a participação das mulheres trabalhadoras rurais da V Marcha das Margaridas. A experiência e a narração articulam ferramentas potentes na transmissão de histórias em sua singularidade, diferença e multiplicidade. A escrita demarca um registro possível, uma abertura para estar junto na produção de uma escuta implicada e sensível dos efeitos da experiência de um “devir Margarida”. O caminho percorrido irrompe entre fragmentos, recortes descontínuos, impregnado por experienciafectos em sua dimensão ética, estética e política. Com alegria e colorido, as mulheres vêm à público performatizar um ato-manifesto na luta contra os retrocessos e pela garantia de direitos. Em marcha, as margaridas protagonizam ações políticas em prol do bem viver de suas comunidades e questionam os estereótipos tradicionais de gênero.

**Palavras-chave:** Mulheres trabalhadoras rurais. Ação política. Movimento social. Experiência. Narração..

**Traductor:** Judit Herrera Ortuño

Presentado el 31/05/19.

Aprobado el 11/08/19.